

Sofia Pavlidou

6 Salaminos str., Egaleo GR-12244
Tel / Fax: (+30) 210 5980336
Mob: (+30) 697 7245606
E-mail: sofia.pavlidou@gmail.com

DATE OF BIRTH: March 5, 1976
MARITAL STATUS: Single
NATIONALITY: Hellenic

WORKING LANGUAGES

Greek	Mother tongue
English	Cambridge Certificate of Proficiency in English (1991) Working pairs at the Ionian University; specialization in economic-legal-technical and literary translation
French	D.E.L.F. 1 ^{er} degré (1995) Working pairs at the Ionian University; specialization in economic-legal-technical translation
Spanish	DELE Basico (2000) Preparation for DELE Superior (2002)

EQUIPMENT - SOFTWARE

- Desktop PC AMD Athlon 3500+ 64bit, HD 160GB, DVD-RW, Scanner, Inkjet & Laser printer
- Laptop ASUS A6000KM, Turion, HD 60GB, DVD-RW
- ADSL connection 786kbps
- Windows XP Pro, MS Office 2003, Adobe Acrobat 7.0 Professional, WinZip 10.0, DTP Applications (Adobe Photoshop, Quark X-press), CAT Tools (**Trados Freelance 7.0**)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **International Committee of Mediterranean Games**, Greece (2006-): Translation (EN>GR, FR>GR, EN<>FR), secretarial work
- **ENIMEROSI** Newspaper in Corfu, Greece (2006-): Translation of news articles (EN>GR)
- **DVA Discovering Value Associates** Consulting Company, Greece (2006-): Translation of technical and financial texts (EN>GR, FR>GR, GR>EN, GR>FR)
- **J & P ABAE** Construction Works Contractor, Greece (2006-): Translation of technical and financial texts (EN>GR, GR>EN)
- **Tradat Translations**, Greece (2005-): Member of a team of independent translators. Translation and proof-reading of various texts (EN>GR, GR>EN, FR>GR)
- **Antipodes Langues et Technologies**, France (2005-): newsletters, brochures (EN>GR)
- **Chryssafi Translations**, Thessaloniki (2004-): accounting guidelines, contracts (EN>GR, FR>GR)
- **Lexicon S.A.**, Thessaloniki (2003-): brochures for cultural events (EN>GR)
- **Centre for Professional Formation of the Corfu Local Government organization SA** (February 2001): Cycling and Tourism (EN>GR) in the framework of the EU program Marco Polo "Track Bounded Tourism"
- **Mendor Ltd.**, Athens (2001-2003): Brochures, newsletters, technical specifications (optic fiber applications, lighting equipment), financial and political texts (EN>GR, FR>GR)

- **Lumière Ltd.**, Athens (2001-2002): Subtitling **(EN>GR)** TV programs using WIN2020 and Sub Easy applications
- **Kleos S.A.**, Athens (2001-): Contracts, Invitations to tender, Flight Simulator equipment, technical and legal texts **(EN>GR, GR>EN)**
- **“Astrolavos” Art Galleries**, Athens (2000-2001): brochures, history of art texts **(GR>EN)**
- **Athens Translation Center** Agency (1999): technical texts **(FR>GR)**
- **Newspaper ENIMEROSI**, Corfu (2000): Advertising, editing, page-making

AREAS OF EXPERTISE

Arts/Literature: Architecture, Cinema, Art, Painting, Music, Literature

Business/Financial: Business, Commerce, Economics, Finance, Management

General: Advertising, Cooking, Household Appliances, Journalism, Sports, Fashion, Tourism & Travel

Law: Contracts, Patents, International Organisations, International relations

Science: Viticulture, Pharmaceuticals

Social Sciences: Education, Government, Politics, History, Linguistics, Philosophy, Psychology

Technology/Engineering: Automotive, Chemistry, Construction / Civil Engineering, Transport

STUDIES

2006	Master Littérature, Philologie, Linguistique, Université Paris IV – Sorbonne, France
2003	Bachelor in Translation , Department of Foreign Languages Translation and Interpreting, Ionian University, Corfu, Greece
1998-99	Practice abroad in the Department of Language and International Studies in the Centre for Translation Studies, University of Surrey, Guildford, UK
1994-95	Translation Studies and British Life and Institutions Courses, British Council, Athens

PUBLICATIONS

- **Henry James, *The Art of Fiction* and *Criticism***
Translation **(EN>GR)** (included in the volume *Inspiration and Creation*, Roes Publications, 2004)
- **Jean-Claude Kauffman, *Premier Matin: Comment naît une histoire d'amour***
Translation **(FR>GR)**, KOAN Publications (2005)
- ***Travels in the Land of Fairytales 1***
Translation **(ES>GR)**, Iliotropio Publications (2003)
- **Patrick Marber, *Howard Katz***
Translation **(EN>GR)** and commentary. Dissertation in the Ionian University (2002)
- **Rudyard Kipling, *Something of Myself***
Translation **(EN>GR)**, Roes Publications (2002)
- **John Bank, *The Essence of Total Quality Management***
Translation **(EN>GR)**, Giourdas Publications (2001)

- **Edith Wharton, *Ethan Frome***

Translation (EN>GR), Roes Publications (2000)

- **Paul Auster, “*This is Brooklyn. We don’t go by numbers*”** (from the book *Smoke and Blue in the Face*, Faber & Faber)

Translation (EN>GR) and commentary. Project in the University of Surrey (1999)

- **“*Panselinos’ s Byzantine Wall Paintings in the Protaton Church, Mount Athos, Greece: a Technical Examination*”** (by Sister Danilia, S. Sotiropoulou, D. Bikiaris, Ch. Salpistis, G. Karagiannis, Y. Chryssoulakis, B.A. Price, J.H. Carlson)

Translation (GR>EN). Presented in the International Conference ART ’99, Rome, Italy

CONFERENCES

- *Anglo-Saxon Law and Translation* (Corfu, April 1997, hosted by the Ionian University)
- *Poetry and Translation* (Corfu, February-March 1997, hosted by the Ionian University)
- *Translation Theory and Practice* (Patras, March 1997, hosted by the literary magazine Porfyra)
- *Symposium about Translation* (Athens, November 1999, hosted by the University of Athens, University of Thessaloniki, Ionian University, Institut Français)

OTHER ACTIVITIES

Student Union Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting

- Member of the Supervisory Committee in the Department’s Student Elections (April 1997, December 1997)
- Representative of the Student Union of the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting of the Ionian University in the Department’s Syllabus and Programming Committee (April 1997 – January 1998)

Theatre

- Member of the University Independent Drama Club. Participation in the performances *Denise calls up* (Corfu, May 2000), *Noises Off* (Corfu, May 2001), *Sister Souls* (Corfu, June 2002). Creation and supervision of the show’s poster and program.
- Collaboration with the drama club of the 2nd High School of Chaidari, Greece. Honorary mention in the Panhellenic Student Art Competition 2002 for the translation of scenes from the play *Phaedra’s Love* by Sarah Kane, which were included in the school’s performance “*Soul Remnants*”. Creation of the show’s poster and program.

INTERESTS

Theatre, contemporary English and Greek literature, cinema, graphic design, cooking.

REFERENCES

Available upon request.